

**LAURA DOLFI**

# UNA “SOBRIA Y DISCRETA PALABRA”. GERARDO DIEGO Y ORESTE MACRÍ: CARTAS Y ENCUENTROS

**Università di Parma****Resumen**

Este artículo reconstruye la relación que el hispanista italiano Oreste Macrí estableció con el poeta Gerardo Diego a partir de su primer encuentro ocurrido a finales de los años cuarenta. En particular, se destaca la importancia que la antología de Diego ejerció para Macrí y para sus compañeros de generación, se señalan las páginas críticas que Macrí dedicó al poeta y se publica y comenta su epistolario todavía en gran parte inédito.

palabras clave: Diego, Macrí, cartas, antología

**Abstract**

**A “sobria y discreta palabra”. Gerardo Diego and Oreste Macrí: letters and meetings**

*This article reconstructs the relationship that the Italian hispanist Oreste Macrí established with the poet Gerardo Diego, beginning with their first meeting in the late 1940s. In particular, it highlights the importance that Diego's anthology exercised for Macrí and for his generation's companions, examines Macrí's critical essays dedicated to the poet, publishes and annotates his largely unpublished correspondence.*

*keywords: Diego, Macrí, letters, anthology*

Para Oreste Macrí (y no solo para él) el nombre de Gerardo Diego se vincula, además de a sus poemas, a su *Poesía española*. Esta antología —que el amigo Eugenio Montale, director del Gabinetto Scientifico Letterario Vieuusseux de Florencia, le prestó durante varios años— constituyó una lectura fundamental. En la introducción a su propia antología, Macrí la definirá “memorable”<sup>1</sup> y, en su primera carta al poeta no dudará en escribir “su nunca bastante alabada Antología”<sup>2</sup>. Además, aunque es evidente que la selección que Macrí hizo veinte años más tarde (1952) es muy distinta y más amplia<sup>3</sup> tanto por lo que se refiere a los textos como a los autores, no deja de ser significativo que se abra, igual que la edición de Diego de 1934, con el nombre no obvio de Rubén Darío<sup>4</sup>.

Más allá de este pequeño pormenor, hay que destacar que la antología de 1952 representó una estimulante propuesta interpretativa debido a su particular enfoque. No es, pues, solo a su contenido (es decir, al amplio panorama de la poesía española del siglo XX que ofrecía), sino a su misma estructura y finalidad a lo que se refiere la frase “guía de nuestro gusto y selección” que encontramos en la primera carta de este epistolario. En efecto, se trata de un explícito reconocimiento de que *Poesía española* había representado mucho más que una provechosa lectura, que un mero aprendizaje exterior. Y no es una casualidad que uno de los primeros capítulos de la introducción de Macrí a su propia antología esté dedicado a la amistad que unía a los poetas seleccionados por Diego y a su “tacita e solidale colleganza nella poesia”<sup>5</sup>. Un concepto de amistad y de generación del que la an-

1 “Nell’ipogeo direzionale del Vieuusseux, Montale, [...] mi prestò (per alcuni anni) la memorabile antologia di Diego” (1952a: VII). Además, merece la pena recordar que, en aquellos años de escasa circulación de libros, esta antología se transformó pronto en un instrumento amistosamente compartido. Véase, en las cartas de Bodini: “se vieni lunedì non dimenticare l’antologia spagnola”, “Mi presti l’antologia spagnola del Diego?”: cartas del 15 diciembre de 1940 y del 9 de enero de 1943 (Bodini, Macrí 2016: 30 y 70). No sabemos exactamente cuánto tiempo Macrí guardó el ejemplar que Montale le había prestado, lo que es cierto es que en 1947 ya no lo tenía: “non possesso più l’antologia di G. Diego, che Montale ha voluto indietro”, carta a Bodini del 14 de octubre de 1947 (2016: 200).

2 Cfr. § “Cartas”, carta del 13 de junio de 1952, p. 24.

3 Resultado de un “piano di lavoro continuamente spostato e accomodato” y por fin fijado en una dimensión historiográfica que abarcaba más de medio siglo (1952a: VII-VIII).

4 Era una coincidencia deliberada: “Quando elaborai l’antologia della poesia spagnola di questo secolo, l’aprii col nome di Rubén Darío seguendo l’esempio di Gerardo Diego” (1996, I: 139); “volli collocare Rubén Darío maestro alla testa della mia antologia [...] del ‘52; mi ribadiva l’esempio di Gerardo Diego nella sua famosa antologia generazionale, II edizione del ‘34” (1996, II: 163).

5 Con estas palabras se abre el capítulo titulado “All’insegna dell’amicizia” (1952a: IX).

tología de 1952 era testigo evidente<sup>6</sup> y que Macrí, luego, elaborará y aplicará a los poetas italianos del siglo XX<sup>7</sup>.

Entre los diecisiete poetas incluidos en *Poesía española* Diego estaba presente con veintitrés poemas. Uno en particular, “Insomnio”, llamó la atención de Macrí que decidió traducirlo para un periódico semanal de su nativo Salento, la *Vedetta Mediterranea* de Lecce (1941: 3). Ningún comentario acompañaba a la traducción de este soneto “fabuloso” y “conmovero”<sup>8</sup> que Macrí volverá a publicar en su antología introduciendo, en los años, solo una variante<sup>9</sup>. Se trataba de una traducción “bellissima”<sup>10</sup> donde Macrí, abandonada la rima, pero respetando el ritmo del endecasílabo, intentaba recrear con inversiones, reescrituras, interpretaciones<sup>11</sup>, el ritmo, el significado y la fuerza del verso de Diego:

6 No extraña, pues, que al empezar a hablar de la Generación del 25 (como prefería denominarla para alejarla del aniversario gongorino), Macrí eligiera añadir entre paréntesis, casi como signo identitario, “quella dell’Antologia di Gerardo Diego” rindiéndole además un “alto elogio” (1952a: VIII).

7 Cfr. Macrí 1995. Incluso el citado plural (“nuestro gusto y selección”) acaba por referirse, además de a Macrí, al conjunto del grupo hermético al que pertenecía y del que constituyó la mente crítica. A esta percepción común el mismo Macrí se refería en el citado estudio preliminar a *Poesía spagnola del Novecento*: “Tale coscienza di generazione letteraria ci ha mossi per più di tre lustri a un’esplorazione liberamente variata, ma sempre spiritualmente necessitata, del vasto e prodigioso patrimonio poetico del novecento spagnolo, non diversamente da un Poggoli o da un Traverso o da un Quasimodo, nei confronti dei russi o dei tedeschi o dei greci, secondo le antenne di ciascuno” (1952a: VII).

8 Cfr. “il fabuloso *Insomnio* di Gerardo Diego che commosse la diaspora salentina” (1952a: VII).

9 En la edición de 1961 y en las siguientes de 1974 y 1985, Macrí recupera con “altrove” (v. 6) la dimensión espacial sobrentendida en “encierran, recluyen, roban” abandonando el “sempre” con el que (en el periódico y en la edición de 1952) había pasado a un nivel temporal la intensificación producida por la reiteración de los predicados. No considero variante, sino mero despiste el “nude” del v. 11 (“maniatados”) que Macrí corrige ya en su ejemplar de la versión impresa en el periódico: FMa OM R.48 (63).

10 Como afirmaba Vittorio Bodini: “Bellissima la tua traduzione, bellissima”, carta a Macrí del 8 de abril de 1941 (Bodini, Macrí 2016: 39).

11 Nótese, por ejemplo, la insistencia fónica en la “u” del original sustituida por la presencia de “o” y “u” (a la que se suma la aliteración de la “s”) y la reiteración del sujeto *tú* que, con un desplazamiento del v. 1 al v. 2, pasa a la oposición *tu/lo* que (eliminados el “me” del v. 6 y el “mis” de los vv. 7 y 8) queda como único elemento que fija la estrecha relación de los dos sujetos. En el v. 6 la tríplice variación sinonímica “encierran, recluyen, roban” cambia en la alternancia predicado, participio, adverbio de duración: “serrano reclusa sempre” (con la variación ahora señalada, nota 9). Completamente recreado el v. 8 que pasa de la acción descrita (“que alce hacia ti las alas de mis aves”) a la finalidad perseguida (“per questi uccelli che ti possa prendere”); además, con el paso del adjetivo posesivo al demostrativo subraya una situación de cercanía.

Col nudo sonno tu. Senza sapere.  
 No, non lo sai. Tu dormi. Ed io che veglio,  
 e tu, innocente, dormi sotto il cielo.  
 Tu nel tuo sonno, navi per il mare.

In prigion di spazio, chiavi aeree 5  
 ti serrano reclusa sempre. Gelo,  
 cristallo d'aria in foglie. Non c'è volo  
 per questi uccelli che ti possa prendere.

Sapere che tu dormi, ormai sicura  
 – alveo fedele d'ozio, linea pura – 10  
 tanto vicina alle mie braccia avvinte.

Sgomenta schiavitù dell'isolano!  
 Io, insonne, folle, su per i dirupi,  
 le navi per il mare, tu nel sonno.

Era el año 1941 y pasaron otros siete antes de que Macrí consiguiera viajar a España y se encontrara por primera vez con el poeta. Fue durante este primer viaje, además, cuando compró *Manual de espumas* y la tercera edición de *Primera antología de sus versos*. A este último libro lo leyó atentamente y en su índice marcó con un lápiz rojo los títulos de los quince poemas que en 1952 publicaría en su bilingüe *Poesía spagnola del Novecento*<sup>12</sup> (marcó y subrayó también algunos versos del poema “A Juan Larrea”<sup>13</sup>). De este encuentro, en otoño de 1948 en compañía del amigo Vittorio Bodini, Macrí guardó un recuerdo exacto y lo evocaba en su primera carta al poeta con cuatro sintéticas definiciones que esbozaban su aspecto, actitud, lucidez: “su enjuta amabilidad, su sobria y discreta palabra, su parpadear, sus juicios tan exactos sobre hombres y obras”<sup>14</sup>. Una vez más reconocía el

12 Siguiendo en su costumbre de tener en cuenta la cronología de los poemas, Macrí anotó en el índice con una pluma su fecha de composición: “Saludo a Castilla” 1919, “Lámpara” 1920, “Guitarra” 1921, “Abanico” 1919, “Bandeja” 1921, “Siempre abiertos tus ojos” 1924, “Pero tú nada temas” 1924, “Otoño” 1922, “Bécquer en Soria” 1930, “Condicional” 1941, “Y tu infancia, dime, dónde está tu infancia” 1928, “Insomnio” 1929, “Revelación” 1932, “Cuarto de baño” 1932, “Suscitiva” 1935. Una pequeña cruz marcada con un lápiz aislaba también otros dos poemas (“Uriel” y “Elegía a Joselito”) que, sin embargo, Macrí no incluyó en ninguna de las ediciones de su antología.

13 Los vv. 9-10, 22, 26, 37, 39, 42, 43, 49-50, 53-54, 55-56 delimitando con un círculo los nombres de Mallarmé y de Góngora (vv. 46 y 48), y con un asterisco la rima *díalalegría* de la última estrofa.

14 Cfr. § “Cartas”, carta del 13 de junio de 1952, p. 24.

papel que Diego había ejercido ofreciéndole informaciones que no tenía y que le habían servido como punto de arranque para sucesivas lecturas e investigaciones: “entonces no había descubierto a los poetas más jóvenes, y tengo todavía en una libreta los nombres que V. me sugirió, correspondientes a los valores que yo mismo he averiguado”.

Estas afirmaciones se completaban, además, con otros elogiosos juicios que Macrí publicó al año siguiente en un artículo sobre Ortega y Gasset donde, al hablar de Dámaso Alonso y Gerardo Diego, los definía “uomini di alto impegno e di ricca umanità”, “letterati operosissimi, conferenzieri e messaggeri di cultura in patria e all'estero, di recente accademici”<sup>15</sup>. De Gerardo Diego recordaba la decisión con la que había reaccionado al escuchar sus reservas hacia *Hijos de la ira* de Alonso: un libro –precisaba Macrí– “che a me pareva allora (e mi ricredetti) un pasticcio tra esistenzialismo e cattolicesimo, uno dei tanti sperimenti contemporanei di compromesso e, in conclusione, di tradimento della verità” (1996, II: 789).

Naturalmente a este recuerdo de su amistoso coloquio con el poeta hay que añadir las valoraciones críticas que Macrí publicó en 1952, en su “Diorama della poesia spagnola del Novecento”, en el breve capítulo “La poesia di Gerardo Diego”. Del poeta destacaba la “personalità ricca e curiosa di un perpetuo sperimentalismo letterario” y el papel de “corifero e organizzatore” de su generación; además, refiriéndose a algunos sonetos de *Alondra de la verdad* y a algunos fragmentos de *Ángeles de Compostela*, subrayaba su “fine gusto letterario” entendido como “conclusa perfezione del poema desto, verticale, sintetico” (1952a: XXXIII).

Otras intensas páginas siguieron al año siguiente con un artículo publicado en el diario *Il Mattino dell'Italia centrale* del 26 de mayo de 1953. En efecto, al recibir la carta del 11 de abril, donde Diego le comunicaba que tenía previsto leer conferencias en varias ciudades italianas y que le habría apetecido volver a Florencia, Macrí organizó una digna acogida: una charla en el Pen Club de Florencia<sup>16</sup> y un artículo que anunciaba a un público amplio su llegada inminente. Se trataba de dos columnas y medio visualmente llamativas puesto que el título “Gerardo Diego e le esperienze europee” y el antetítulo “Stranieri in Italia” se

15 “Ortega y Gasset”, publicado en la revista *La Rassegna d'Italia* en abril de 1949, ahora en Macrí 1996, II: 789.

16 Puesto que no consiguió organizarla en la Universidad por falta de tiempo, según se deduce de la carta que Bertini, coordinador de la gira del poeta, le envió a Macrí el 28 de abril: “penso che per Firenze sia un po' tardi. Lei d'altra parte si è adoperato e la cosa non è riuscita. Noi gli diremo che si fermi ad Arezzo ospite suo, e informeremo lui, scrivendole giovedì sera del modo con cui si svolgeranno le cose” (O.M. 1a. 221. 32).

completaban con una foto-retrato del poeta y con la acotación “Il poeta spagnolo Gerardo Diego in questi giorni ospite dell’Italia”<sup>17</sup>. En ese texto Macrí destacaba la importancia y las características de la obra de Diego que, con el amigo Larrea, había simplificado la polémica “vacua e feroce” del movimiento ultraista y le había otorgado un significado nuevo, conectándolo con la tradición del clasicismo y del barroco. Evidenciaba las características de sus libros: *Imagen y Manual de espumas* que reflejaban la aspiración del poeta por crear un poema “oggettivo, assoluto, purificato dell’aneddótico, del descrittivo, del sentimentale”; *Romancero de la novia* y *Versos humanos* con los afectos familiares y con el paisaje de la tierra nativa. Alejándose de definiciones contrapuestas, lo definía una personalidad única, “ricca e curiosa di un perpetuo sperimentalismo”, elogiaba la técnica de su verso, subrayaba la amplitud de su obra, y recordaba una vez más que era con su famosa antología que su propia generación había descubierto a la poesía española y al mismo Gerardo Diego.

Grande fue, pues, la decepción de Macrí cuando, después de dos días de espera, le resultó evidente que el poeta no iría. Y fue precisamente el mismo día en el que salió este artículo que celebraba la llegada del poeta, cuando Macrí le escribió su triste carta. Una desilusión la suya que se vislumbra también en la rápida frase “Strano e gustoso incontro a Firenze [...] poi, purtroppo non avvenuto” con la que corrigió su artículo al volver a publicarlo algunas semanas más tarde en el suplemento literario del diario *La Gazzetta di Parma* (1953a: 1)<sup>18</sup> y en el aún más explícito “se [...] ci avesse mantenuto la sua promessa” que aparece al comienzo de la revisión ampliada de ese mismo artículo que publicó en la revista *Letteratura*<sup>19</sup>.

Otras charlas, menos oficiales, compensaron de alguna manera este encuentro incumplido poco más tarde, cuando en el siguiente mes de julio tanto Gerardo Diego como Oreste Macrí participaron en el II Congreso internacional de poesía, que se celebró en Salamanca. En este congreso ambos participaron activamente: Diego, nombrado vicepresidente junto con otros cuatro poetas, presidió algunas sesiones y leyó sus poemas. Macrí habló sobre la poesía italiana contemporánea y, durante el homenaje a Fray Luis de León, leyó alguna de sus traducciones. Además, Macrí recibió un voto de gratitud por su empeño en la difusión de la poesía española en Italia (Puerto 2003: 31, 39, 46; 43, 45, 49).

Otros viajes de Macrí a España, y con estos, otras posibilidades de encuen-

17 Véase la foto en la p. 45.

18 El título “Gerardo Diego e Tristan Tzara” remitía al hecho de que poco antes el poeta francés había estado en Florencia.

19 En la sección de las reseñas de literatura española (Macrí 1953b: 159-62).

tros, tanto oficiales como privados, se añadieron en los años siguientes: en 1956, 1957, 1959, etc. y es cierto que el tema a menudo elegido fue la poesía. Lamentablemente, no queda huella de estas entrevistas, aunque podemos señalar una, del otoño de 1960. Por aquellas fechas, Bodini estaba trabajando en su antología de los poetas surrealistas españoles<sup>20</sup> y, no estando del todo seguro de que fuera oportuno incluir en su selección a Gerardo Diego (“per una discriminazione fra surrealismo e creacionismo”<sup>21</sup>), pidió a Macrí que hablara con el poeta<sup>22</sup>. Fue así como pocos días más tarde, encontrándose en Madrid, Macrí se citó con Diego en el Café Gijón, tuvo con él una larga conversación y, luego, se apresuró a escribir al amigo. Después de haberle comunicado que la opinión del poeta coincidía con la suya y, en general, con la de los críticos, precisaba:

Il creacionismo non è un caso particolare del surrealismo francese o spagnolo, ma uno svolgimento e una concentrazione dell’ultraismo. Alla base – della teoria e della prassi letteraria – si tratta con movimenti antitetici per ovvi motivi;

e insistía:

Tuttavia la tua esigenza è legittima rispetto alla fase finale del processo evolutivo del creacionismo o post- o ultra-creacionismo (1925-1926) che è strettamente contigua con la esplosione del superrealismo (1927-1928); è una fase libera, senza estetica o tecnica previa, una poesia dentro la libertà del superrealismo; comunque il “subcosciente” è in questo creacionismo un punto di partenza, uno stimolo di abbrivio, non un risultato o un piano fisso deterministicamente infrareale, cioè è sottomesso al “juicio” o controllo, alla pari con altri piani nel gioco dell’insieme.

Preguntas y contestaciones *de visu* se alternaban, en suma, a las cartas y a las valoraciones críticas. El año anterior, por ejemplo, en una reseña leída en la radio italiana y sucesivamente impresa (Macrí 1959: 107-21)<sup>23</sup>, Macrí definía *Amor solo* una recolección “tra le più pure e intense” de aquellos años. Observaba que el “genio o demone creacionista”, siempre hegemónico, había pasado a la médula de los afectos sin que cambiara la estructura de las metáforas, “piani, castelli scene e

20 Para la reconstrucción de la historia de esta antología cfr. Dolfi 2021 (87-117).

21 Carta de Bodini a Macrí del 22 de septiembre de 1960; Bodini, Macrí 2016: 345.

22 El mismo Bodini había intentado hablar con Diego en un anterior viaje suyo a España, pero sin conseguirlo porque el poeta se encontraba en Francia: cfr. su carta a Macrí del 15 de agosto de 1959 en Bodini, Macrí (2016: 309).

23 Se trataba de una amplia valoración sobre “La poesia spagnola dell’ultimo decennio” dividida en varias partes (cfr., en particular, “*Amor solo* di Gerardo Diego”: 117-118).

rilievi del gioco immaginativo, del contrappunto realtà-sueño, dell'ebbre e vigilatissima ascesa rítmica del quattordicesimo verso del soneto" (Macrí 1959: 118). Estos y otros comentarios, que fijaban los temas, ritmos y atmósferas<sup>24</sup>, confirmaban las palabras de aprecio ("poemas estupendos", "unos sonetos de los mejores de usted") ya presentes en la carta a Diego del 11 de septiembre de 1958 y a las que se sumarían más tarde las traducciones de tres de los poemas que Macrí eligió para la segunda edición de su *Poesía spagnola del Novecento*<sup>25</sup>.

Análogos comentarios elogiosos acompañaron la llegada de otros libros: la "excelente" edición de las *Rimas* de Lope, la monografía sobre Manuel Machado<sup>26</sup>, y sobre todo las colecciones de versos. Eran estas últimas las que más levantaron el interés de Macrí: *Ángeles de Compostela*, un "milagro" de poema que estudió con "estupor y entusiasmo"; *Mi Santander, mi cuna, mi palabra*, un "tomo divino" que leyó con "embeleso"; *Segunda antología*, un conjunto que recorrió "con ansia y fiesta", *Carmen jubilar* que recibió con "afecto y admiración"<sup>27</sup>. Y es precisamente la carta con la que Macrí agradece el envío de este libro "sencillo y cordial", "concentrado y ejemplar de vocación poética y amistad" (el mismo nombre de Macrí se menciona más de una vez<sup>28</sup>), la que cierra este epistolario. Un epistolario que, por cierto, es reducido y desigual en la cantidad<sup>29</sup>, pero no por esto menos significativo, siendo expresión de una disponibilidad<sup>30</sup> y estima constante. En efecto, no hay duda de que el aprecio de Macrí por el poeta fue profundo, y lo

24 Cfr. por ejemplo: "In *Amor solo* il gioco si fa più periglioso, alcunché di profondo e sentito in una accarezzata probabilità e speranza di nuovo destino, una creatura d'amore che qua e là si affaccia troppo viva, e la rete dell'affabulazione si tesse più fitta e rapida, la rinunzia dolorosa, il ritorno al sogno, e nuovo tentativo di uscirne. Dramma rimosso con superiore perizia, quasi all'estremo delle forze" (1959:118).

25 Cfr. la nota 3 a la carta del 11 de septiembre ahora citada.

26 Cfr. las cartas del 27 de septiembre 1963 y 16 de agosto de 1975.

27 Cfr. las cartas del 8 de octubre de 1961, 10 de julio de 1962, 19 de noviembre de 1967, Navidad de 1975.

28 Cfr. carta 20, nota 2.

29 Las cartas de Diego son escasas, pero se integran con las dedicatorias en los libros; en cambio, las de Macrí, que alguna vez acude al poeta también para pedir informaciones bibliográficas o aclaraciones, son más numerosas.

30 Si Diego se apresura a contestar a las preguntas de Macrí sobre la obra de Antonio Machado, Macrí intenta dar difusión a su poesía con reseñas y publicaciones. Además, vale recordar que Gerardo Diego fue uno de los tres académicos que firmaron la propuesta para el nombramiento de Macrí como académico correspondiente de la R.A.E. (carta a Macrí del 27 de junio de 1969, en Dolfi ed. 2024: 230).

confirma incluso su ahora recordada carta de la Navidad de 1975 donde, después de haber observado que su poesía siempre “se recrea inventándose del todo nueva y virgen”, la define “cristal transparente de vida vivida siempre con palabra justa y entera”.

## Cartas

En la transcripción he seguido las últimas normas ortográficas de la RAE, corregido los despistes evidentes, uniformado la posición de la fecha y el uso de cursivas y comillas. Agradezco encarecidamente a Elena y a Isabel Diego la autorización a publicar las cartas de su padre, así como su amabilidad en haber puesto a mi disposición las de Macrí conservadas en el archivo de Gerardo Diego. Los sobres de Macrí faltan. Las cartas de Diego pertenecen al “Fondo Oreste Macrí” del Archivo Contemporáneo A. Bonsanti del Gabinetto Scientifico Letterario G. P. Viesseux de Florencia; a este legado remiten las firmas de los libros con dedicatoria de Gerardo Diego y las de las cartas enviadas a Macrí por otros correspondientes (agradezco a Fabio Desideri por haber facilitado mi trabajo). Publiqué un primer adelanto de este epistolario, con solo las cinco cartas de Diego, en Dolfi (2004: 134-49).

### 1

Parma<sup>1</sup>, 13 de junio de 1952  
Via Pozzuolo del Friuli 13

Sr D. Gerardo Diego – Madrid

Mi distinguido Amigo:

perdóneme si ahora solo le pido el permiso de incluir en mi antología de la poesía española del 900 algunos poemas: “Saludo a Castilla”; “Lámpara”; “Guitarra”; “Abanico”; “Bandeja”; “Pero tú nada temas”; “Siempre abiertos tus ojos”; “Otoño”; “Condicional”; “Y tu infancia, dime”; “Insomnio”; “Revelación”; “Cuarto de baño”; “Bécquer en Soria”; “Sucesiva”<sup>2</sup>. Estos poemas los he tomado de la *Primera antología*<sup>3</sup>. Si V. tiene algún desideratum, envíeme, por favor, dos o tres poemas dactilografiados y veré de satisfacerle entre los límites impuestos por mi editor.

La versión de “Insomnio” fue publicada en el periódico semanal de Lecce *Vedetta Mediterranea* el 7 de abril de 1941<sup>4</sup>; era el tiempo mágico de mi descubrimiento de la poesía española, empezado con la muerte de Federico, por el medio de su nunca bastante alabada Antología de V.<sup>5</sup>, guía de nuestro gusto y selección<sup>6</sup>. Recuerdo siempre, cuando vine a visitarle con mi amigo Bodini<sup>7</sup>, su enjuta amabilidad, su sobria y discreta palabra, su parpadear, sus juicios tan exactos sobre hombres y obras. Yo pero entonces no había descubierto a los poetas más jóvenes, y tengo todavía en una libreta los nombres que V. me sugirió, correspondientes a los valores que yo mismo he averiguado.

Si V. pudiera enviarme también alguna noticia bibliográfica, que no se halle en las consabidas antologías y revistas, especialmente de los últimos cuatro años; pero no quiero molestarle.

Le agrego aquí algunas versiones<sup>8</sup>; muy difícil su verso denso y escorzado, tan creador de espacio y tiempo, y sugerente. Por esto mi tardanza en escribirle.

El saludo más cordial, la admiración de su buen amigo

Oreste Macrí

(Si quiere V. una lectura italiana perfecta de mi traducción, invite en mi nombre a mi buen amigo prof. Meregalli dell’Istituto di Cultura Italiana<sup>9</sup>).

Carta manuscrita en el anverso y reverso de un papel sellado “UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE”.

<sup>1</sup> En esta ciudad Macrí enseñará como profesor de instituto durante diez años, desde 1942 hasta 1952, fecha en la que se trasladará a Florencia dejando luego la enseñanza escolar por la universidad. Para más datos, cfr. Macrí 1998.

<sup>2</sup> Cfr. estos poemas en *Poesía spagnola del Novecento* (1952: 236-49). Su procedencia Macrí la señala también en su “Giustificazione e fonti” (1952a: LXXIII).

<sup>3</sup> Macrí había comprado la tercera edición de *Primera antología de sus versos* (Diego 1944) durante su primer viaje a España en 1948; cfr. las iniciales “O. M.” y la fecha “948” en la hoja de guardia del ejemplar conservado en su legado (FMA LSP 1209). Para las anotaciones presentes en el índice de este libro cfr. la nota 12 de nuestra premisa.

<sup>4</sup> Cfr. Macrí trad. (1941: 3).

<sup>5</sup> Que Macrí, después de devolver el ejemplar recibido en préstamo, adquirió en España. Cfr., en el reverso de la cubierta del ejemplar presente su legado, la fecha y el precio anotado por el librero: “17/X/1932” y “Ptas. 15,00” (FMA LSP 921).

<sup>6</sup> Entendiéndose “nuestro” como referido, además que a Macrí, al conjunto de la generación hermética a la que pertenecía. Cfr. la premisa a estas cartas y en particular la nota 7.

<sup>7</sup> Probablemente en 1948, cuando Macrí se quedó en Madrid desde finales de agosto hasta comienzos de octubre (se deduce de las cartas a su mujer Albertina del 22 de agosto y del 8 de octubre:

O.M. 1c.1.102 e 115). No es extraño que Macrí estuviera acompañado por el amigo Vittorio Bodini que conocía a Diego ya desde finales de 1946; cfr. la carta de Bodini del 23 de noviembre de 1946 Bodini, Macrí (2016: 190).

<sup>8</sup> No se encuentran entre el material clasificado del legado de Gerardo Diego.

<sup>9</sup> Franco Meregalli se había trasladado a Madrid en 1950, dejando sus cursos en la Universidad Bocconi de Milán para enseñar en la Universidad Complutense. Permaneció en Madrid hasta 1953.

## 2

Madrid, 11 de abril de 1953

Egreg[io] Sign[or] Prof[essore] Oreste Macrí

Muy señor mío y distinguido amigo:

Tengo que darle —un poco retrasadas por mis viajes y quehaceres— mis más expresivas gracias por su magnífica antología *Poesia Spagnola del Novecento*. Espléndido libro, con traducciones muy cuidadas y fieles, sin perder la calidad en el traspaso. Y con un prólogo muy serio<sup>1</sup> que ha de ser muy útil incluso para los españoles. Mi más cordial enhorabuena. En mi bibliografía faltan algunos libros, sobre todo, *Soria*, Santander-Madrid, 1948<sup>2</sup>, que es la primera (y hay una segunda inmediata) edición completa de mis versos sobre esa tierra, en la que se incluye como primera parte de las cinco de que consta, el texto de la primera edición privada de 1923<sup>3</sup>. En cambio, se anota una edición que yo no conozco. ¿Existe? Una de “*Romances*, 1944<sup>3”4</sup> y otra que falta es *Viacrucis*, Santander 1931<sup>5</sup>. Faltan, naturalmente, los libros aparecidos en 1952 y 53<sup>6</sup>. ¿Sabe usted que me han invitado del ARCSAL<sup>7</sup> de Torino y también de Venezia para dar conferencias a fin de este mes y mayo? También es probable que vaya a Roma<sup>8</sup> y quizá a algunas otras ciudades. Mucho me gustaría volver a visitar Florencia, que no he vuelto a ver desde 1934<sup>9</sup>.

De nuevo le felicita y se le ofrece como colega y amigo servicial

Gerardo Diego

S/C – Covarrubias, 9

Carta mecanografiada con tinta roja (en negro solo las cursivas) en el anverso y reverso de un papel con membrete “Instituto Nacional Femenino de Enseñanza Media / «Beatriz Galindo» / Profesorado”. Sobre mecanografiado con tinta roja dirigido al “Egreg. Sign. Prof. Oreste Macrí / Università degli Studi / Firenze” (dirección borrada y corregida en “Istituto Piero della Francesca / Arezzo”;

añadido en el margen superior “Italia”; remite impreso del Instituto “Beatriz Galindo”. Matasellos de Madrid “11 abr 53” y de Arezzo “[...] 4 53”.

<sup>1</sup> De unas sesenta páginas donde Macrí analizaba la poética de cada autor insertándola en un panorama generacional. La completaban la bibliografía, la información sobre las fuentes utilizadas y sobre la vida y obra de los autores seleccionados. Sobre Diego véase en particular la p. XXXIII del cap. “La reazione dell’ultraismo e del «creacionismo». Huidobro e Juan Larrea. La poesia di Gerardo Diego” y las pp. LXXIII, XCVI (1952a).

<sup>2</sup> Publicado con ilustraciones de Pedro de Matheu por la editorial Antonio Zúñiga ed. (Colección “El viento del Sur”).

<sup>3</sup> Cfr. Diego 1923. De esta edición, como se lee en el dorso de la anteportada, se habían tirado doscientos ejemplares “no destinados a la venta”.

<sup>4</sup> Se trataba de una errata que atribuye a los *Romances* publicados en 1941 por la editorial Patria, la fecha de *El romancero de la novia: iniciales* (Madrid, Hispánica, 1944).

<sup>5</sup> Impreso por los Talleres Aldus.

<sup>6</sup> Como, por ejemplo, *Biografía incompleta*, con ilustraciones de José Caballero, Madrid, Cultura Hispánica, 1953 que Diego le envió con la dedicatoria “A Oreste Macrí, / su agradecido amigo / Gerardo Diego / 1953. // s/c Covarrubias. 9” (FMa LSP 1200). En estos dos años Diego había publicado también los artículos *La Navidad en la poesía española*, Madrid, Ateneo, 1952 y *José del Río poeta*, Santander, Artes gráficas de los Hermanos Bedia, 1953.

<sup>7</sup> La “Associazione per i rapporti culturali con la Spagna e l’America latina”, fundada en 1946 y dirigida en Turín por el hispanista Giovanni Maria Bertini.

<sup>8</sup> Fue Bertini quien coordinó la organización de las conferencias de Diego y escribió a Macrí informándole de que el A.R.C.S.A.L. había invitado a Diego a hablar en Turín el 4 y el 5 de junio y de que luego el poeta hablaría en la Universidad de Venecia y en otras ciudades: Milán, Roma, Nápoles, Palermo y Catania. En cambio, Florencia quedaba pendiente (cartas 16 y 28 de abril de 1953: O.M. 1a. 221. 31, 32). No sabemos si fue durante esta breve estancia romana o en la anterior de 1951 cuando la mujer de Álvarez de Miranda, director del Instituto de cultura española, organizó para Diego un “pequeño encuentro [...] con escritores, intelectuales y artistas italianos: Giuseppe Ungaretti, Carlo Emilio Gadda, Gaspero Del Corso, Irene Brin, Matilde Crespi, Giangaspere Napolitano, Angelo Monteverdi” (Díez de Velazco, Álvarez de Miranda, 2010: 558).

<sup>9</sup> Es decir, desde su viaje de novios con Germaine Marin: Florencia era una de las ciudades italianas que habían visitado.

### 3

Arezzo, 26 de mayo de 1953

Sr. D. Gerardo Diego  
MADRID

Mi querido amigo:

dos días le he esperado en Florencia, ahí, en balde; ya todo estaba listo para su discurso<sup>1</sup> y nuestra amistosa conversación. Soñaba con Gerardo Diego en mi casa

de Arezzo<sup>2</sup>, pequeña, pero cordial, a la sombra vieja de la “Pieve” donde vino don José Manuel Rivas Sacconi en busca de los espíritus de sus antepasados<sup>3</sup>: románico estupendo, y la iglesia de San Francisco con el grande Pier della Francesca<sup>4</sup>... Quizá yo no fuera digno, y no es una fraterna, de verdad. Le incluyo el artículo de presentación a su conferencia que V. se llevó consigo<sup>5</sup>. Confío verle a V. en Salamanca el 2 de julio<sup>6</sup>.

Un abrazo del suyo (melancoliquísimo)

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso de un papel sellado “UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE / FACOLTÀ DI MAGISTERO / Istituto di Filologia Romanza”.

<sup>1</sup> Que se iba a celebrar en el Pen Club de Florencia (como anunciado en Macrí 1953a: 1).

<sup>2</sup> En esta ciudad de Toscana Macrí fue “Preside” de la “Scuola media Piero della Francesca” antes de conseguir, en aquel 1953, el traslado a la “Scuola Media Lorenzo il Magnifico” de Florencia. Desde el año académico 1951-52, contemporáneamente, Macrí dio cursos en la Universidad de Florencia, en la Facultad de Filosofía y Letras y luego también en la Facultad de “Magistero”.

<sup>3</sup> Director del Instituto Caro y Cuervo de Bogotá desde 1948, José Manuel Rivas Sacconi había escrito a Macrí pocos meses antes para informarle de que iría a Arezzo para buscar en los archivos de esta ciudad datos sobre un antepasado suyo italiano, Pier Sacconi Tarlati, de quien quería escribir una biografía (cfr. su carta del 8 de enero de 1953: O.M. lg. 315. 1).

<sup>4</sup> Se refiere a los frescos *Storia della vera croce* que Piero della Francesca había pintado en la capilla mayor de esta basílica que, como la cercana Santa Maria della Pieve, se encuentra en el centro de la ciudad.

<sup>5</sup> Por lo visto, durante su estancia en España, Macrí entregó directamente al poeta el texto del artículo que, como comentamos *supra* (premisa, p. 105), se publicó con el título “Gerardo Diego e le esperienze europee”, en el diario *Il Mattino dell'Italia centrale* (Macrí 1953).

<sup>6</sup> Con motivo del “II Congreso nacional de poesía” que se inauguró el 5 de julio en el aula Magna de la Universidad de Salamanca, siendo secretario Rafael Santos Torroella y presidente “Azorín” (Puerto 2003: 27).

#### 4

30-X-57

Querido Oreste Macrí:

No sé (soy muy desordenado) si le escribí en julio para agradecerle su Lorca<sup>1</sup>. Creo que sí. Pero por si acaso lo hago también hoy. Es libro bien trabajado. Y en las versiones abundan los aciertos a lo que yo puedo juzgar.

A Dámaso le di una nota para usted<sup>2</sup> sobre las ediciones de A[ntonio] Machado<sup>3</sup>.

Le saluda afectuosamente y le recuerda siempre

Gerardo Diego

Tarjeta postal manuscrita con membrete: “Gerardo Diego / Covarrubias, 9 / Madrid”, dirigida al Sr. D. “Oreste Macrí / Università degli Studi / FIRENZE / ITALIA”. Matasellos español del “31 nov [...]” y de Florencia del “2 [...] 1957”.

<sup>1</sup> La nueva edición revisada y ampliada de *Canti gitani e andalusi* (García Lorca 1957).

<sup>2</sup> Aunque actualmente no se encuentre entre el material fichado de su legado, por la carta que sigue es evidente que Macrí la recibió. Probablemente Alonso entregó la “nota” de Diego a Carmelo del Coso que en aquel momento se encontraba en España. En efecto, este joven, exalumno suyo, fue lector de Macrí en la Facultad de “Magistero” de Florencia. El mismo Macrí había pensado utilizarlo como ‘mensajero’ en la eventualidad de que le prestaran la edición que necesitaba: “Por mayor seguridad se podría entregar a Carmelo, que estará aquí el 13 de octubre” (Dolfi ed. 2024: 83).

<sup>3</sup> En efecto, el 30 de septiembre Macrí había escrito a Dámaso Alonso pidiendo su ayuda para conseguir la II edición (1928) de las *Poesías completas* que no había encontrado en las bibliotecas madrileñas: “Si usted posee esta edición, me atrevo a pedírsela en préstamo, asegurándole la restitución inmediata. Si no la tiene, le suplico me encomiende a algún amigo de usted, Gerardo Diego o Moñino o Aleixandre” (Dolfi ed. 2024: 83).

## 5

Florencia, 16 de noviembre de 1957  
via Jacopo Nardi 67

Sr. D. Gerardo Diego – Madrid

Estimado y querido amigo:

de corazón le agradezco su juicio tan amable sobre mi Lorca, juicio que me alivia y me incita a continuar mi trabajo. Gracias también por su ayuda para Machado. Desdichadamente mi cotejo de las variantes no está completo, me faltan bastantes textos en periódicos y con respecto a esto me permito molestarle por si tiene algo en su biblioteca particular de estas revistas o si sabe dónde se pueden encontrar.

-*Repertorio americano* III, 6, 1921, 10 ott; XXXIV, 19; XXXII, 21, 1938, p. 334; XXXV, 10, 1938, p. 159;

-*Lucidarium*, II, en[ero] 1917, pp. 63-65;

-*Mediodía*, n. 16, Sevilla; II, 48, 1937.

-*Nueva cultura*, 1937;

-*Madrid. Album de homenaje a la gloriosa capital de España, Valencia 1937* (hay de M[achado] una *Introducción*, por lo menos que yo sepa si es prosa o poesía);

-*La revista ibérica*, M[adrid] 1902;

-*España*, M[adrid] 1915 (*A Fr[ancisco] Giner de los Ríos*);

-*Indice*, abr[il] 1922;

-*Tierra soriana*, 12-1-1911.

Yo le mandaré a su casa de usted la cuñada de mi lector, don Carmelo del Coso, para la transcripción de los textos.

Estoy preparando la 2ª ed. de mi antología española y le pido el permiso de aumentar los textos de usted y poner al día las noticias bibliográficas<sup>1</sup>.

Dispense tanta molestia y agradezca los saludos más cordiales de su afectísimo amigo y seguro servidor

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso y reverso de un papel sellado “UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE / FACOLTÀ DI MAGISTERO / *Seminario di Spagnolo*”.

<sup>1</sup> La nueva edición, revisada y aumentada, de la antología de Macrí salió algunos años más tarde, y precisamente en 1961. Los poemas añadidos fueron cuatro: “No está el aire propicio”, “Alegría” “Tu esencia” y “Mis labios”.

## 6

Madrid 2 de diciembre de 1957

Querido amigo Oreste Macrí:

Contesto a su carta. De las publicaciones que me dice yo solo tengo: MEDIODÍA, n. 16. Contiene “Últimas lamentaciones de Abel Martín”. “Hoy con la primavera”, ... Tiene la siguiente variante: “La augusta confianza / a tí, naturaleza...”. Es decir, *naturaleza* con minúscula en vez de la mayúscula de la edición de 1936. (Bien puede ser también errata)<sup>1</sup>. Luego sigue FIESTA en lugar de *Siesta* y en la siguiente línea sigue el título en versales y sin interrupción EN MEMORIA DE ABEL MARTÍN. En la penúltima línea, *nada* con minúscula. Termina la colaboración con los VII “Apuntes para una geografía emotiva de España”. No hay variante alguna. Como usted ve, son diferencias ortográficas, probablemente descuidos de imprenta. Queda la duda Fiesta-Siesta. Yo creo que es lo primero<sup>2</sup>.

En la misma línea que marca usted la referencia de “Mediodía” sigue tras un punto y coma *II*, 48, 1937. No lo entiendo. “Mediodía” no publicó nuevos números hasta los dos monográficos a J[orge] Guillén y Adriano del Valle de 1939.

No tengo “Madrid. Album de homenaje”, etc. Pero sí un folleto con fotos, “Antonio Machado. / Madrid / Baluarte de nuestra guerra de independencia / 7. XI. 1936 – 7. XI. 1937”, editado por el Servicio Español de Información. Es posible que se trate de la participación de A[ntonio] M[achado] en el “Album”.

Consta bajo el título inicial MADRID / “A la memoria de Emiliano Barral” (dedicatoria que no se sabe si es del propio poeta o del Servicio) de VIII partes. La primera en verso: “I / ¡Madrid, Madrid! ¡qué bien tu nombre suena, / rompeolas de todas las Españas! / La tierra se desgarras, el cielo truena, / tú sonríes con plomo en las entrañas” (Debajo, la fecha Madrid, 7 de noviembre de 1936).<sup>3</sup> Las otras partes están en prosa y presumo que serán artículos de los publicados en la prensa o recogidos en “Hora de España”. He aquí los “incipit”. II. Más de una vez he dicho... fecha Valencia, 27 de julio de 1937. III. LA SONRISA MADRILEÑA. Madrid tenía ya... IV. En los primeros días de la rebelión militar... V. MADRID FRUNCE EL CEÑO / LOS MILICIANOS DE 1936. (Sigue una cita de Manrique.) ¿Por qué recuerdo yo esta frase... VI. Cuando una gran ciudad... VII. Entre nosotros, españoles,... Fecha agosto 1936. Y VIII. Madrid, el *frívolo* Madrid... Fecha, Valencia, 7 de noviembre de 1937.

No encuentro por más que la busco la revista *Índice*. No tengo aún mis papeles y libros ordenados. Seguramente la tiene Dámaso<sup>4</sup>, Marichalar y otros amigos. Las demás que me cita no las tengo. Para “Tierra soriana” diríjase a Antonio Pérez Rioja. Bibliotecario. Soria. Y pídale información posible sobre otros textos de A[ntonio] M[achado] publicados en Soria<sup>5</sup>.

Esto es cuanto sé de lo que me pregunta<sup>6</sup>. Desde luego puede usted agregar y poner al día textos míos para la segunda edición. Y muy agradecido.

Cordialmente suyo

Gerardo Diego

Carta mecanografiada en dos papeles con membrete: “Gerardo Diego”. Sobre mecanografiado, con membrete del remitente, dirigido al “Sr. D[o]n. Oreste Macrí / Università degli Studi di Firenze / Facoltà di Magistero / Seminario di Spagnolo / Firenze”; añadido en el margen superior “ITALIA”. Matasellos de Madrid “2 dic 57”.

<sup>1</sup> En su edición Macrí conservará la mayúscula; cfr. “La augusta confianza / a ti, Naturaleza, y paz te pido” (vv. 41-42 de *Últimas lamentaciones de Abel Martín*, “Hoy, con la primavera”, en Machado 1959: 876).

<sup>2</sup> Cfr. en Macrí “Siesta” (Machado 1959: 878).

<sup>3</sup> Estos versos, completados al pie por la fecha de composición aquí señalada, aparecen en Machado 1959: 1106.

<sup>4</sup> Sin embargo, tampoco Dámaso Alonso la tenía; pero fue, a petición suya, que años más tarde la hija de la viuda de Juan Guerrero envió a Macrí la transcripción de la primera redacción de “Olivo del camino” publicado en *Índice* (véase la carta de agradecimiento de Macrí a Dámaso Alonso del 24 de abril de 1961 (Dolfi 2004: 137)).

<sup>5</sup> Dos años más tarde Diego le envió el volumen *Cátedra Antonio Machado* (1960). Véase en la hoja de guardia la dedicatoria “A Oreste Macrí, / fervoroso y profundo / machadista. / Su amigo / Gerardo Diego / Madrid 1960” (FMa LSP 1614).

<sup>6</sup> Varios meses más tarde siguieron otras preguntas sobre este u otros temas puesto que el 13 de oc-

tubre de 1958 el hispanista Camelo Samoná, ya de regreso a Italia, escribió a Macrí para informarle de que había visto a Gerardo Diego: “si accinge a partire per il Messico, ma mi ha assicurato che ti avrebbe procurato subito alcune delle cose richieste, e per le altre ne avrebbe parlato a Dámaso e agli amici” (O.M. 1a.1995.17 ).

## 7

Florenia, 11 de sept[iembre] de 1958

Mi estimado y querido don Gerardo:

me ha llegado y he leído hoy mismo su libro *Amor solo*<sup>1</sup> ¡se lo agradezco!

He leído poemas estupendos<sup>2</sup>, entre los que me han gustado unos sonetos de los mejores de usted. Quiero escoger alguno para la 2ª ed. de mi antología<sup>3</sup>.

Aquí está Guillén<sup>4</sup>: con él me marcharé para el Congreso de Escritores en Nápoles<sup>5</sup>. ¡Cuánto lo siento que usted no haya podido tomar parte en el Congreso! Hablamos de Usted con D[on] Jorge, y su libro será otra ocasión para conversar sobre usted y su poesía.

Reiterándole mis agradecimientos, quedo siempre a disposición de usted y muy atentamente y cordialmente le saludo y le recuerdo.

Suyo

Oreste Macrí

Tarjeta postal manuscrita con sello de Florenia “11. X / 1958”. Está dirigida al “Sr. D. Gerardo Diego / MADRID / Covarrubias 9 / SPAGNA”. Remite impreso (la dirección “Via Pozzuolo del Friuli / Parma” está borrada y es sustituida por la nueva dirección florentina de Macrí manuscrita “J. Nardi 67 / FIRENZE (ITALIA)”.

<sup>1</sup> Cfr., en la hoja de guardia, la dedicatoria “A Oreste Macrí, / su amigo / Gerardo Diego” (FMA LSP 1198).

<sup>2</sup> A esta recolección –como vimos– Macrí dedicará una breve reseña (1959: 117-18) que envió al poeta con la dedicatoria “Para D. Gerardo su agradecido Macrí” (Fundación Gerardo Diego, BDG I-A 1959).

<sup>3</sup> En efecto, tres de los cuatro poemas que añadió pertenecen a este libro: “Alegría”, “Mis labios” y “Tu esencia” (Macrí marcó estos títulos en el índice del libro: FMA LSP 1198). El cuarto poema, “No está el aire propicio” procede de *Poemas adrede*.

<sup>4</sup> No se encontraba todavía en Florenia (llegará a primeros de octubre), sino en Venecia, donde había llegado desde Mallorca ese 11 de septiembre; cfr. las cartas del 1 y 19 de septiembre, en Guillén, Macrí (2004: 63-64).

<sup>5</sup> Fue el “Sindacato Nazionale degli scrittori” presidido por Giovanni Battista Angioletti quien promovió este congreso (el primero internacional de escritores) que se celebró en Nápoles del 18 al 21 de octubre y en el que tomaron parte poetas y novelistas de diferentes países. Durante el congreso se fundó la Organización de escritores europeos.

## 8

[22 de julio de 1961]

Mi querido don Gerardo:

Muchísimas gracias por su excelente estudio sobre Góngora<sup>1</sup>.

¿Recibió usted la 2ª ed. de mi antología?

Otras gracias y muy cordiales saludos de su afectísimo amigo

Oreste Macrí

Tarjeta postal manuscrita dirigida al “Excmo. Sr. D. Gerardo Diego / Covarrubias 9 / MADRID / (Spagna)”. El nombre de la calle está borrado con un lápiz y es sustituido por otra dirección “Agustín de Faxe 2 / 372”, donde por aquellas fechas vivía Elena Diego con su marido. El poeta se encontraba ya en Sentaraille. Remite manuscrito “Macrí / Via Jacopo Nardi 67 / Firenze / (Italia)”. Sello de Florencia del “22-VII-1961”.

<sup>1</sup> Diego 1961. Véase la dedicatoria “A Oreste Macrí, / su amigo / Gerardo Diego” (FMa LSP 441). Como consta en el dorso de la portada: se trataba del discurso de apertura del Curso 1961 que Diego había leído en Las Llamas el 3 de julio.

## 9

Sentaraille, 17 agosto 1961

Señor Profesor O[reste] Macrí

Mi querido amigo:

Mucho celebro que le haya parecido bien mi nuevo escorzo de Góngora. Quisiera tener tiempo para preparar algún libro con mis ensayos sobre Góngora y sus discípulos<sup>1</sup>, pero la poesía me absorbe totalmente en el doble plano de la producción y corrección y de la edición de mis libros.

Le he enviado mis últimos<sup>2</sup> y le seguiré enviando otros ya impresos o a punto de salir<sup>3</sup>. El libro para Guanda con la versión admirable de la señora D’Arrigo<sup>4</sup> va ya muy avanzado<sup>5</sup>. Y en cuanto a Lerici me escribió aceptando en principio un libro con los “Ángeles de Compostela” en la nueva versión amplia seguidos de una segunda parte – libro inédito – “Vuelta del Peregrino”<sup>6</sup> con lo cual se completará la extensión deseable. Me dice que no sabe todavía quién será el traductor, porque de los que él me proponía, yo le había señalado a Bodini<sup>7</sup>.

Claro que recibí, leí y celebré la 2ª edición de su “Antología”<sup>8</sup>. Creía que se lo

había dicho: perdóneme. Está muy bien y por lo que a mí respecta, le quedo muy agradecido. Por eso y por todo.

Suyo siempre afectísimo

Gerardo Diego

Hasta el 10 de setiembre, en SENTARAILLE, PAR S[AIN]T LIZIER (ARIÈGE)

Carta mecanografiada en el anverso. Sobre manuscrito dirigido a “Monsieur le Professeur / Oreste Macrí / Via Jacopo Nardi 67 / Firenze”, añadido en el margen superior “ITALIE” (dirección borrada y sustituida por otra mano con: “Maglie / Lecce”). Remite de “Diego / Sentaraille, par S[ain]t Lizier (Ariège)”. Matasellos de Ariège “17 8 1961” y de Maglie, Lecce “21 8 1961”.

<sup>1</sup> Se remonta a aquellas fechas la separata “Góngora en la poesía española e hispanoamericana de los siglos XVII y XVIII” (Madrid, 1960). Un texto que Diego preparó para los *Cursos de conferencias para preuniversitarios dirigidos por D. Alejandro Barbero Rodríguez (1960-1961: séptimo curso)* y donde esbozaba rápidamente la actitud hacia Góngora de Cervantes, Lope de Vega, Tirso de Molina, Jáuregui, Quevedo, Paravicino, Villamediana, Soto de Rojas, Bocángel, Polo de Medina, Calderón, Bances Candamo, etc. aludiendo también a la influencia gongorina en México, Perú, Chile, Colombia y Ecuador.

<sup>2</sup> Se trata posiblemente de *La rama*, Santander, La Isla de los Ratones, 1961 (Poetas de hoy, 20) y de la nueva edición de los *Ángeles de Compostela* cuyo envío Macrí le agradecerá en su siguiente carta.

<sup>3</sup> En efecto, otros libros fueron llegando; véase *infra* las cartas de Macrí del 10 de julio de 1962, 27 de septiembre de 1963, 20 de febrero de 1966 y 19 de noviembre de 1967.

<sup>4</sup> De Miledda C. D’Arrigo, que había publicado ya el libro *Gerardo Diego, il poeta di “Versos humanos”*, Torino, Giappichelli, 1955. Un libro que Macrí había considerado muy útil; y se lo escribió al amigo Vittorio Bodini: “Una monografia che dovrete vedere – molto interessante, perché raccoglie dati e impressioni direttamente dal poeta – è quella di Miledda D’Arrigo, Torino (puoi chiedere i dati esatti a Bertini, suo maestro)”: carta del 26 de septiembre de 1960, en Bodini, Macrí (2016: 347).

<sup>5</sup> Sin embargo esta edición bilingüe tardó varios años en publicarse (Diego 1970).

<sup>6</sup> Se trata de un proyecto del que seguramente habían hablado juntos puesto que Macrí tenía una relación estricta con esta editorial siendo, aunque no de manera oficial, asesor de la colección “Poeti stranieri”. Sin embargo, este proyecto no se concretó a pesar de que en un primer momento siguiera adelante puesto que el 26 de noviembre Macrí pidió a Alonso que hablara con Diego sobre el asunto de las cláusulas con Lerici (Dolfi 2024: 121). Quizá lo obstaculizaron los problemas con los que la editorial tuvo que enfrentarse poco después según lo que consta en las cartas de Bodini y Macrí del 28 y 30 de septiembre de 1963: “tutti mi dicono che [Lerici] sta per chiudere”, “Circa Lerici effettivamente è in crisi” (Bodini, Macrí, 2016: 424-25).

<sup>7</sup> Que en 1958 había publicado con esta editorial la traducción de los poemas de Salinas (Salinas 1958).

<sup>8</sup> Cfr. *Poesia spagnola del Novecento* (1961).

## 10

8 de octubre de 1961

Admirado y querido don Gerardo:

Le agradezco el regalo de la nueva versión de *Ángeles de Compostela*<sup>1</sup>, que estoy leyendo, y estudiando, con estupor y entusiasmo. Este “milagro” de poema me parece de lo más bello y digno de este siglo.

Toda la gratitud de su amigo

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso de un papel sellado “HOTEL INGLÉS / ECHEGARAY 12 / MADRID”, a mano derecha “TELEFONO 211030 – 6 LÍNEAS / DIRECCIÓN TELEGR: HOTÉL INGLÉS”. Falta el sobre.

<sup>1</sup> Diego (1961a). Cfr. la dedicatoria “A Oreste Macrí / su amigo / Gerardo Diego / 1961” (FMa LSP 1199).

## 11

Florencia, 10 de julio de 1962

Mi estimado y querido don Gerardo:

Acabo de recibir su estupendo libro *Mi Santander, mi cuna, mi palabra*<sup>1</sup>, y ya lo estoy leyendo con el embeleso que me despierta toda la obra de usted, pero aquí admirando más, si es posible, la perfecta fusión de lo humano y la gracia de la palabra poética.

Señalaré este tomo divino en la reseña dell’*Approdo letterario* durante el otoño, ya que la del verano está acabada<sup>2</sup>.

Un fuerte apretón de mano  
su afectísimo amigo

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso.

<sup>1</sup> Este libro, impreso por la Diputación Provincial de Santander el año anterior (1961), llevaba una elogiosa dedicatoria: “A Oreste Macrí, / generoso amigo, / modelo de hispanistas, / con un abrazo de / Gerardo Diego” (FMa LSP 1205).

<sup>2</sup> Tampoco está presente en los números siguientes de la revista. Hay que recordar, sin embargo, que *L’Approdo letterario* solía imprimir solo una selección de los textos leídos durante la homónima

emisión radiofónica. Macrí cuidó durante años la sección de literatura española de esta emisión.

## 12

Florence, 27 de septiembre de 1963

Mi querido don Gerardo: de corazón le agradezco su excelente edición de las *Rimas* de Lope, y la amable dedicatoria<sup>1</sup>.

Acabo de leer su bello prólogo<sup>2</sup> guía segura y tan cordial.

Muchas gracias otra vez, y un fuerte apretón de mano de su siempre admirador y fiel

Oreste Macrí

Tarjeta postal manuscrita dirigida al Excmo. Sr. D. Gerardo Diego / Covarrubias 9 / MADRID / (Spagna). Remite: “O. Macrí / Università, Via del / Parione 7 - FIRENZE (Italia)”. Sello de Florence del “28 - IX. 1963”.

<sup>1</sup> Que rezaba “A Oreste Macrí, / su amigo Lope / y tu amigo Gerardo” (FMa LSP 677). El libro había salido en aquel 1963 en la madrileña Taurus.

<sup>2</sup> Veinticinco páginas a las que iban añadidas otras seis donde, entre otras cosas, Diego explicaba que, para celebrar el cuarto centenario del nacimiento de Lope, había elegido las *Rimas* porque consideraba “escandaloso” que no existiera todavía una impresión moderna asequible de sus dos partes (Lope de Vega 1963: 35-36).

## 13

FIRENZE, VIA FRANCESCO NULLO, 4

22 de agosto de 1964

Excmo. Sr. D. Gerardo Diego – Madrid

Mi querido don Gerardo:

hágame el gran favor de explicarme una duda bibliográfica sobre usted. Pepe Tudela acaba de publicar en *Ínsula*<sup>1</sup> *Unos originales de A[ntonio] M[achado]* entre los que veo *Gerardo Diego, poeta creacionista*, de “*La voz de Soria*”, 29-IX-1922, n. 35 (se habla de *Imagen*).

¿Hubo de don Antonio otro artículo sobre el *Romancero de la Novia* en el número del 8 de septiembre del mismo año, como apunté en mi bibliografía de M[achado] (p. 1254 de la 2ª edición)? y no recuerdo de dónde saqué la ficha.

Dispense la molestia y muchas gracias<sup>2</sup>.  
Cordiales recuerdos de su fiel amigo

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso de papel sellado “UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE / FACOLTÀ DI MAGISTERO / **Seminario di Spagnolo**”.

<sup>1</sup> Cfr. Tudela 1964.

<sup>2</sup> Por lo visto Diego le contestó puesto que en la bibliografía de la 3ª edición de su Machado Macrí añadió esta entrada y corrigió la fecha de la primera (Machado 1969: 1294-95).

## 14

Floencia, 20 de febrero de 1966

Mi estimado y querido don Gerardo:  
de corazón le agradezco “*El Cordobés*”<sup>1</sup> que acabo de leer con antigua y renovada estima y simpatía. Lo señalaré como merece<sup>2</sup> y le enviaré el recorte.

Muy cordiales saludos de su buen amigo

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso de un papel sellado “UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE / FACOLTÀ DI MAGISTERO / **Seminario di Spagnolo** / VIA DI PARIONE, 7”.

<sup>1</sup> Cfr. Diego 1966. En la hoja de guardia aparece la breve dedicatoria: “A Oreste Macrí / afectuosamente / Gerardo Diego” (FMa LSP 1204).

<sup>2</sup> Reseña que, al final, no hizo.

## 15

Floencia, 19 de noviembre de 1967

Mi estimado y querido don Gerardo:  
de corazón le agradezco su *Segunda antología*<sup>1</sup> que acabo de recorrer con ansia y fiesta de todo mi espíritu sensible; he cotejado algo de su selección<sup>2</sup>, y me parece que usted acierta casi siempre. He pedido ya algunas colecciones que no conocía<sup>3</sup>: *Paisajes con figuras* donde viene ese estupendo *Segundo sueño*<sup>4</sup>, y *Tántalo* con la excelente traducción del *Cementerio marino* (también yo lo traducí<sup>5</sup>). Estoy preparando la tercera edición de mi antología y su libro va a resultarme muy útil<sup>6</sup>.

Pero nos necesitaría a todos también la obra completa de usted.  
Reiterándole mis gracias, con un gran abrazo.

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso de un papel de avión sellado “ISTITUTO ISPANICO / UNIVERSITÀ / VIA DI PARIONE, 7 – TEL. 26.36.57 / FIRENZE”.

<sup>1</sup> Diego (1967). Lleva la dedicatoria: “A Oreste Macrí, / amigo de España, de la / Poesía, y mío / Gerardo Diego” (Fma LSP 1211).

<sup>2</sup> No sabemos si fue en este momento o más tarde cuando Macrí marcó (o escribió) en el índice los títulos de los poemas que había añadido en la segunda edición de su antología o añadió en la tercera: “La muerta”, “Grey”, “El sello”, “No está el aire propicio”, “Iris”, “Alegría”, “Tu esencia”, “Mis labios”, “Noche de San Lorenzo”, “Mano en el sol”, “La luciérnaga”, “La Venus del espejo”, “¿De veras?”, “Autorretrato”. Véanse también las cruces que evidencian en el texto algunos de los poemas seleccionados y otros dos (“La llamada” y “Manos en el piano”) que, por lo visto, le habían interesado. La fecha “(1945)” está anotada al comienzo de “El cementerio marino” y, en la p. 184 hay una improvisada traducción del último verso del poema “La rama”: “di quando larva fui d’albero in lácrime / pianto”.

<sup>3</sup> Véanse en el legado de Macrí: *Paisaje con figuras* (Diego 1956), *Poesía amorosa* (Diego 1965) y *Odas morales* (Diego 1966a). Se añade a *latere* el texto de la última clase de Diego (Madrid, Instituto Beatriz Galindo, 1 diciembre 1966) sobre la *Figura y obra de Manuel Llano* (Diego 1967a).

<sup>4</sup> Fue probablemente por ser muy largo que Macrí no lo incluyó en la tercera edición ampliada de su antología (1974) que enriqueció con otros diez poemas (cfr. la nota 2 a la carta siguiente). Ningún otro fue añadido en la edición revisada y ampliada de 1985.

<sup>5</sup> Cfr. Valéry 1947.

<sup>6</sup> En efecto, de los diez poemas nuevos publicados en su tercera edición, nueve se encontraban en este libro.

## 16

Florencia, 7 de febrero de 1974

Sr. D. Gerardo Diego – Madrid

Mi admirado y querido amigo:

en los folios 116r-117r de *Los complementarios* de A. Machado, publicados por Ynduráin<sup>1</sup> se transcriben 8 cuartetos, cuyo título reza: *Antonio Machado, el romancero (de Ardavín)*, y se concluyen con el endecasílabo: “gracias, poeta, pero ya es tarde. / A. M.”. A mí me suenan a envío machadiano, esto es, Machado, con el nombre de Ardavín vuelto a lo apócrifo (título en 115v: *Cancionero apócrifo*), dirige a si mismo dichos cuartetos, y se contesta con ese verso final.

Me gustaría saber su opinión; tan solo usted puede darme un juicio exacto. Yo no sé si Ardavín está vivo todavía; en este caso se podría consultar con él.

Otra duda: en el tercer cuarteto Ynduráin no ha sabido leer la cuarta palabra, ni yo tampoco, me parece ver un "...traste"; ¿qué le parece a usted?

Estoy contento de mis traducciones de los poemas de usted añadidos en la III edición de mi antología<sup>2</sup>, en pruebas.

Muchas gracias por todo, y un fuerte apretón de mano de su siempre fiel amigo

Oreste Macrí  
via F. Nullo, 4  
I – 50137 - FIRENZE

Carta manuscrita en el anverso de un papel de avión.

<sup>1</sup> Se refiere al facsímil de *Los complementarios* publicado por Domingo Ynduráin en Taurus en 1971, que iba acompañado por un segundo tomo de Transcripción.

<sup>2</sup> Es decir: "La muerta", "Grey", "El sello", "Iris", "Noche de San Lorenzo", "Mano en el sol", "La luciérnaga", "La Venus del espejo", "¿De veras?", "Autorretrato".

## 17

Florencia, 13 de febrero de 1974

Mi querido amigo Gerardo Diego:

continuyendo mi anterior, sobre *Antonio Machado, el romancero (De Ardavín)*, tercer verso del tercer cuarteto, me parece que dice:

sobre los ojos *oteaste* todo:

¿Qué le parece a usted? Ansío su opinión sobre atribución a don Antonio de este poema. Muchas gracias.

Muy cordialmente suyo

Oreste Macrí

Carta mecanografiada en el anverso de un papel de avión. La firma está manuscrita.

11 abril 1974

Querido Oreste Macrí:

Perdóneme tal largo retraso. Mi vida cada día se hace más complicada y me falta tiempo para todo. Yo creo que “Antonio Machado, el romancero” es efectivamente de Ardavín. Y no solo por algunos rasgos de su texto, siempre inferior al peor A[ntonio] M[achado], sino por el título mismo. Llamarle “el romancero” es inverosímil en quien ha pasado por estudios un poco serios y del todo imposible en un nieto de Agustín Durán<sup>1</sup>. Además de la palabra dudosa, que muy bien pudiera ser la que Vd. sugiere en su segunda carta<sup>2</sup> “oteaste” (o ¿abarcaste?), hay en Ynduráin otro error evidente: el cuarto verso no es “por la retama, *en* sentido inverso”<sup>3</sup> que además separa violentamente lo que debería ser una sílaba, sino “su sentido inverso”; el verso sigue siendo malo, pero al menos consta. Yo conocí a Ardavín. Murió hace unos diez años<sup>4</sup>. Yo le aludí en un verso de mis “Versos Humanos”<sup>5</sup> y él no lo sabía. Cuando lo supo, ya casi viejos los dos, me dedicó una poesía bastante feliz. No era mal poeta, pero incapaz de alzarse a la altura de A[ntonio] M[achado]. El libro de Ynduráin abunda en otros errores y descuidos<sup>6</sup>. Y me propongo, lápiz en mano, tomar nota y publicar algo. Por lo demás, no está mal y su padre es excelente amigo mío<sup>7</sup>.

No sé si vería usted en el “ABC” del 19, VIII, 1973, mi artículo “Emilio «Bombita» y A[ntonio] M[achado]”<sup>8</sup>. Retraduzco en él, V. verá hasta que punto he acertado, la carta que Vd. da en su edición sin decir de dónde la ha tomado<sup>9</sup>. Hay así alguna rectificación del sentido que Ud. le atribuía. Pero creo que lo más importante, me parece, es precisar la auténtica afición juvenil de ambos hermanos al toreo<sup>10</sup>. Siento no encontrar el recorte en mi barullo de papeles, pero con la indicación de la fecha podrá usted hacerse con el texto, si le interesa. Yo ahora tengo que hacer un librito sobre Manuel Machado<sup>11</sup>.

A mí me conmueve en “Los Complementarios” leer con su letra dos poemas míos<sup>12</sup>, uno de ellos ‘comiéndose’ distraído un verso. Y también fragmentos de la maravillosa Egloga de Medina Medinilla, que yo le entregué y leí en su casa de General Arrando.

Acabo de pasar cuatro días en Soria. He escrito y leído nuevos poemas míos sorianos, “Soria sucedida”<sup>13</sup>.

Querido Macrí, ya sabe cuánto le aprecia y le quiere (y le agradece su interés por mi poesía y sus traducciones) su amigo

Gerardo

Me marchó el martes a Sentaraille por un mes.  
Sentaraille, par Saint Lizier / 09 France

Carta mecanografiada en el anverso y reverso, con membrete “Gerardo Diego / Covarrubias, 9 / MADRID - 10”. En la postdata la dirección francesa manuscrita. Sobre sellado “Gerardo Diego”; manuscritos el remite “Covarrubias, 9 / MADRID. 10” y la dirección del destinatario: “Sr. Profesor Oreste Macrí / Via F. Nullo, 4 / I - 50137 / FIRENZE”; en el margen superior “ITALIA”. Matasellos de Madrid “12 4 1974”.

<sup>1</sup> O mejor, en un nieto de Elena Cipriana Álvarez Durán, sobrina de Agustín Durán.

<sup>2</sup> La del 13 de febrero: seguía la del 7 de febrero sobre el mismo tema.

<sup>3</sup> Véase en la p. 116r del vol. I (facsímil) y en la 142 de la cit. edición de Domingo Ynduráin, vol. II.

<sup>4</sup> El dramaturgo y poeta Luis Fernández Ardavín falleció el 17 de diciembre de 1962.

<sup>5</sup> Cfr. “Qué bien sonáis, nombres queridos, / en estos versos de violín / –cinco más cuatro– preferidos / de Luis Fernández Ardavín” (poema *A José María de Cossío*, en Diego 1925: 184).

<sup>6</sup> El 8 de febrero Macrí había escrito a Jorge Guillén: “¿Ha visto usted la edición de *Los complementarios* por Ynduráin? ¡Cuántos errores y erratas de transcripción! Los hubiera evitado con el auxilio de mi Machado, que él muestra ignorar por completo. De todos modos, tiene el mérito de habernos dado el original fotografiado (no muy bien, por otro lado)”: cfr. Guillén, Macrí (2004: 351).

<sup>7</sup> Entre otras cosas, el crítico Francisco Ynduráin Hernández había trabajado en los cursos de verano de Santander y en 1969 había pronunciado las palabras de apertura de la cuarta reunión de poetas celebrada en el Palacio de la Magdalena de Santander en la que Gerardo Diego había tomado parte.

<sup>8</sup> Cfr. Diego (1973: 11a-c).

<sup>9</sup> Véase “He aquí la carta que retraduzco de la versión italiana (de Oreste Macrí) que es la única de que dispongo” (Diego 1973: 11a-b).

<sup>10</sup> Cfr. en cláusula: “En cuanto a los toros se ve que [Antonio] era partidario de Emilio Bomba como, más tarde, Manuel demostraría serlo de Antonio Fuentes. La espada del mayor de los «Bombitas» –aún no había aparecido Ricardo– la preciaba Antonio por el ánimo viril que la blandiera más que por el docto oficio de forjador o lidiador, tipo «Guerrita»” (*ibidem*, p. 11c).

<sup>11</sup> Se lo enviará pocos meses más tarde (véase la carta que sigue).

<sup>12</sup> Se trata de *Nocturno funambulesco* y de *Fe*, reproducidos respectivamente en las pp. 56r-57r y 57v de la citada edición facsímil de *Los complementarios*, vol I (Machado 1971).

<sup>13</sup> Que publicará la barcelonesa Plaza y Janés en 1977.

## 19

Floencia, 16 de agosto de 1975

Sr. D. Gerardo Diego - Madrid

Mi estimado y querido amigo:  
celebro y le agradezco su monografía sobre Manuel Machado<sup>1</sup>, de lo más agudo e inteligente, y, en particular, cordial y profundo de su pluma crítica. Queda usted,

por cierto, su conciencia de poeta y crítico el espejo mayor de la poesía hispánica de este siglo, sentida como obra humana, viva y personificada en sus protagonistas, y todos esperamos una colección completa de sus estudios y ensayos a lo largo de más de medio siglo. Sus páginas sobre Manuel Machado me han emocionado, decisivo aporte a esta hora de revaluación de un gran poeta que en nada fue inferior a su hermano, del cual fue reconocido maestro, hasta el magisterio del soneto, como se ve en los *Complementarios*.

Todo el ánimo agradecido y un fuerte apretón de mano de su afectísimo amigo  
Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso de un papel de avión.

<sup>1</sup> Las 63 páginas publicadas como conferencia (1975a).

## 20

Florencia, Navidad de 1975

Mi estimado y querido amigo D. Gerardo Diego:  
de corazón le agradezco *Carmen jubilar*<sup>1</sup> que he leído y releído con todo mi afecto y admiración. Es un libro concentrado y ejemplar de vocación poética y amistad<sup>2</sup>, sencillo y cordial de la mejor gracia de su numen siempre propicio al través de tantas tragedias. Parece la “juventud perenne” de Rubén – con que empezó la fabulosa aventura de la poesía española de este siglo –, tan triste y determinada, absuelta y purificada con “fe sin fin”. Este elemento “jubiloso” tan solo en Guillén lo reencuentro, cristal transparente de vida vivida siempre con palabra justa y entera. Esta mirada retrospectiva de su *Carmen jubilar* parece y es la misma poesía que se recrea inventándose del todo nueva y virgen.

Con los deseos de su buen amigo

Oreste Macrí

Carta manuscrita en el anverso.

<sup>1</sup> Que Diego le había enviado con la dedicatoria “A Oreste Macrí, / este jubiloso intermezzo, / de su amigo / Gerardo Diego” (FMA LSP 1203).

<sup>2</sup> Junto con muchos otros, también el nombre de Macrí aparece, y tres veces, en uno de los versos de este libro. Cfr. en el primer poema de las “Jinojepas de «Jaime de Atarazanas»”: “Preguntó al ver tu oriflama / el Ungaretti al Macrí: / –E questa ¿come si chiama? / –Verónica de alhelí. // Ya has elegido tu hueste. / De banderillo, a Oreste, / Roy Campbell de picador. / Mozo —cueste lo que cueste— / Charles David Ley, sí, señor. // Por pasiva dice así: / Banderillero, Macrí. / Piquero, el surafricano. /

Mozo de espadas –¡serrano!– / Charles David Ley, dí que sí” (“La gamomaquia, Poema jinojépico”, estrofas 8-10, en Diego (1975: 119-20, conservo la puntuación del original).

## Bibliografía citada

- Bodini, Vittorio; Macrí, Oreste (2016), *“In quella turbata trasparenza”. Un epistolario 1940-1970*, ed. Anna Dolfi, Roma, Bulzoni.
- Cátedra Antonio Machado* (1960), *Cátedra Antonio Machado*, Soria, Instituto Nacional de Enseñanza Media de Soria.
- Diego, Gerardo (1923), *Soria, Galería de estampas y efusiones*, Valladolid, Viuda de Montero.
- Diego, Gerardo (1925), *Versos humanos*, Madrid, Renacimiento.
- Diego, Gerardo (1944), *Primera antología de sus versos*, Buenos Aires, Espasa-Calpe, Colección Austral.
- Diego, Gerardo (1956), *Paisaje con figuras*, Ediciones de los Papeles de Son Armadans, Madrid-Palma de Mallorca.
- Diego, Gerardo (1961), *Nuevo escorzo de Góngora*, Santander, Universidad Internacional Menéndez Pelayo.
- Diego, Gerardo (1961a), *Ángeles de Compostela*, prólogo de R. Otero Pedrayo, dibujos de J. M. González Collado, Madrid, Giner.
- Diego, Gerardo (1965), *Poesía amorosa*, Buenos Aires/Barcelona/México, Plaza y Janes.
- Diego, Gerardo (1966), *“El Cordobés” dilucidado y Vuelta del peregrino*, Madrid, Revista de Occidente.
- Diego, Gerardo (1966a), *Odas morales*, Málaga, Publicaciones de la Librería anticuaria El Guadalhorce (Cuadernos de María José).
- Diego, Gerardo (1967), *Segunda antología de sus versos (1941-1967)*, Madrid, Espasa-Calpe.
- Diego, Gerardo (1967a), *Figura y obra de Manuel Llano*, Madrid, Ateneo de Santander.
- Diego, Gerardo (1970), *Clausura e volo, Liriche*, prologo, selezione, versioni di M. C. D’Arrigo-Bona, Parma, Guanda.
- Diego, Gerardo (1973), “Emilio «Bombita» y Antonio Machado”, en *Los domingos de ABC*, Suplemento semanal, 19 de agosto: 11a-c.
- Diego, Gerardo (1975), *Carmen jubilar*, Salamanca, Colección Álamo.
- Diego, Gerardo (1975a), *El poeta Manuel Machado, Conferencia pronunciada en la Fundación Universitaria Española con motivo del Centenario del Poeta el día 11 de junio de 1974*, Madrid, Fundación Universitaria Española.
- Díez de Velazco, Francisco; Álvarez de Miranda, Pedro (2010), *El profesor Ángel Álvarez*

*de Miranda: la Historia de las religiones y el Instituto Español de Lengua y Literatura en Roma en Repensar la escuela del CSIC en Roma. Cien años de memoria*, Madrid, CSIC: 551-63.

Dolfi, Laura (2004), “La poesía ‘virgen’ de Gerardo Diego (cinco cartas inéditas)”, en *Letteratura della memoria*, actas del XXI Coloquio de la Associazione Ispanisti Italiani, eds. D. A. Cusato, L. Frattale, G. Morelli, P. Taravacci, B. Tejerina. Messina/Florenia, Andrea Lippolis: 134-49.

Dolfi, Laura (2021), *Un paese sognato: la Spagna di Vittorio Bodini*, Nardó, Besa.

Dolfi, Laura ed. (2024), *Un epistolario entre vida y poesía (1951-1984): Dámaso Alonso y Oreste Macrí*, Madrid, Fundación Universitaria Española.

García Lorca, Federico (1957), *Canti gitani e andalusi: dal Romancero gitano e dal Poema del cante jondo; Llanto por Ignacio Sánchez Mejías; da Libro de poemas, Canciones, Poesías sueltas e Cantares populares*, quinta edizione interamente riordinata, riveduta e accresciuta, studi introduttivi, testo, versione e commento a cura di Oreste Macrí, Parma, Guanda.

Guillén, Jorge; Macrí, Oreste (2004), *Cartas inéditas (1953-1983)*, ed. Laura Dolfi, con un estudio preliminar sobre “Guillén e Italia”, Valencia, Pre-Textos.

Lope de Vega (1963), *Rimas*, edición y prólogo de Gerardo Diego, Madrid, Palabra y tiempo.

Machado, Antonio (1959), *Poesie*, studi introduttivi, testo critico riveduto, traduzione, note al testo, commento, bibliografia a cura di Oreste Macrí, Milano, Lerici.

Machado, Antonio (1969), *Poesie*, studi introduttivi, testo criticamente riveduto, traduzione, note al testo, commento, bibliografia, III edizione completa, a cura di Oreste Macrí, Milano, Lerici.

Machado, Antonio (1971), *Los complementarios*, edición crítica por Domingo Ynduráin, I. Facsímil, II. Transcripción, Madrid, Taurus.

Macrí trad. 1941: “Insonnia di G. Diego”, riduz[ione] metrica di Oreste Macrí, *Vedetta Mediterranea*, 3, 7 de abril: 3.

Macrí, Oreste ed. (1952), *Poesia spagnola del Novecento*, testo e versione a fronte, saggio introduttivo, profili biobibliografici e note a cura di Oreste Macrí, Parma, Guanda.

Macrí, Oreste (1952a), “Diorama della poesia spagnola del Novecento”, en *Poesia spagnola del Novecento*, cit.: IX-LXXXIII.

Macrí, Oreste (1953), “Gerardo Diego e le esperienze europee”, en *Il Mattino dell'Italia centrale*, martes 26 de mayo: 3.

Macrí, Oreste (1953a), “Gerardo Diego e Tristan Tzara”, *Il Raccoglitore*, suplemento literario de *La Gazzetta di Parma*, 3/44, 9 de julio: 1.

Macrí, Oreste (1953b), “Gerardo Diego”, *Letteratura*, 1/5-6: 159-62.

Macrí, Oreste (1959), “La poesia spagnola in quest’ultimo decennio”, *L'Approdo letterario*, 7: 107-21; “*Amor solo* di Gerardo Diego”: 117-118.

Macrí, Oreste ed. (1961) *Poesia spagnola del Novecento*, testo e versione a fronte, saggi introduttivi, profili biobibliografici e note a cura di Oreste Macrí, II edizione, riveduta

- e aumentata, Parma, Guanda.
- Macrí, Oreste (1995), *La teoria delle generazioni*, ed. Anna Dolfi, Firenze, Franco Cesati Editore.
- Macrí, Oreste (1996), *Studi ispanici*, ed. Laura Dolfi, Nápoles, Liguori, I: *Poeti e narratori*; II: *I Critici*.
- Macrí, Oreste (1998), *Le mie dimore vitali (Maglie - Parma - Firenze)*, ed. Anna Dolfi, Roma, Bulzoni.
- Puerto, José Luis (2003), *II congresso de poesía Salamanca, 1953*, Salamanca, Amarú ediciones.
- Salinas, Pedro (1958), *Poesie*, trad. Vittorio Bodini, Milán, Lerici.
- Tudela, José (1964), “Unos originales inéditos de Antonio Machado”, *Ínsula*, 212-213, julio: 17.
- Valéry, Paul (1947), *Il Cimitero marino*, studio critico, testo, versione metrica e commento di Oreste Macrí, Firenze, Sansoni.

**Laura Dolfi** es Catedrática de Literatura española y Académica correspondiente de la RAE, es especialista del XX y del Siglo de Oro. Ha estudiado la recepción de Lorca (*Il caso García Lorca. Dalla Spagna all'Italia*, Bulzoni) e impreso epistolarios inéditos de Jorge Guillén (Pre-textos), Dámaso Alonso (F.U.E.) y, en volúmenes misceláneos y revistas, de María Zambrano, José Luis Cano, Rafael Morales, Á. Crespo y J. A. Goytisolo, entre otros. De Crespo ha publicado una inédita *Antología personal* (Olifante). Es suya la edición comentada de la antología inédita del poeta Giorgio Caproni (“*Pianto per Ignazio*”. *Versioni da García Lorca e altri poeti ispanici*, Feltrinelli). Destacan, además, su edición del *Teatro completo* de Góngora y de *Por el sótano y el torno de Tirso* (Cátedra), los estudios *Luis de Góngora. Cómo escribir teatro* (Renacimiento); *Góngora y Tirso de Molina: lo culto y lo sorprendente* (FUP); *L'artificio dell'impossibile. Góngora e il teatro* (Liguori); *Tirso e Don Giovanni. Scambi di ruoli tra dame e cavalieri* (Bulzoni); *Don Juan llega a Italia* (Ediciones del Orto); las traducciones *L'ingannatore di Siviglia* (Einaudi) y *La costanza di Isabella* (Liguori). Ha organizado congresos y volúmenes misceláneos sobre varios autores y temas: culteranismo y teatro, traducción literaria, exilio, patología y literatura.

**lauradolfipr@gmail.com**

Martedì 26 maggio 1953 - p. 3

STRANIERI IN ITALIA

# Gerardo Diego e le esperienze europee

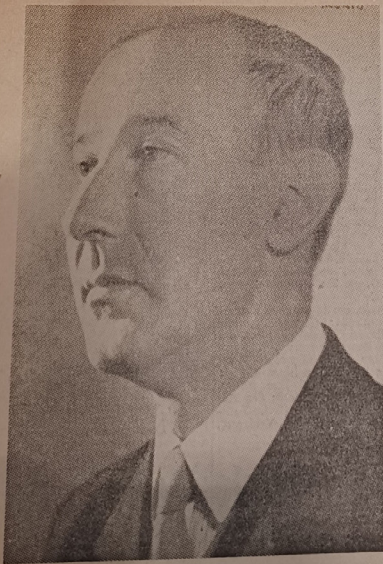
**S**TRANA e gustosa successione di ospiti che si dicono e in effetti sono illustri, i quali ci leggono e illustrano qualcosa della loro poesia: Tristan Tzara pochi giorni or sono e poi Gerardo Diego. Altri ha discorso del poeta francese, ma un cenno ci sarà permesso per rammentare insieme questi due uomini, pur diversi profondamente nei significati poetici, congiunti nell'ultimo e ormai impallidito firmamento della poesia europea, dell'avventura novecentesca di Europa, quanta si stende dall'anno 1905 dell'amicizia di Picasso, reduce dal modernismo catalano, con Apollinaire-Salmon-Jacob e la dissoluzione entro il terzo decennio del tentativo surrealista con la « paranoia critique » di un altro catalano, Salvador Dalí, non dimenticando il cinema di Buñuel, Cubismo di destra e di sinistra, dadaismo di Tzara, surrealismo e parassurrealismo mentre il neosimbolismo a latere — tra *La jeune Parque* del '17 e l'*Eupalmos* del '24 — l'estre-

me di arte perfette, tornite, polittiche, con tutto l'umore del gioco novecentesco, misto d'iparifica « agudeza », nella franca e vergine definizione dell'oggetto poetico che tornava a rinascere dopo lo sfacelo sentimentale e musicale del decadentismo e del modernismo. Fu un salso vento di luce, di letizia (quell'« allegria » che il nostro Ungaretti respirava per ben'altra strada), una fede tecnicamente provata in alcunché di quasi tangibile e visibile. Il curioso e l'insolito si era che Gerardo Diego contemporaneamente cantava in fase e tono umani: gli affetti familiari, il passaggio nativo (*Romancero de la novia* del 1920; *Versos humanos* del 1919-24). La critica ha troppo accentuato questo doppio aspetto del poeta, tra il gioco cubista e poesia del sentimento e della verità: vale, in sostanza, un'unica personalità ricca e curiosa di un perpetuo sperimentismo, d'una volontà di essere in altro, di cantare dalla parte dell'oggetto poetico dopo averlo creato. Infinita e serissima

Montale, allora direttore del *Viuesseux*, traduttore felice dell'incanto di Guillén e nostro esemplare) la mia generazione, che compiva il noviziato tra il San Marco e le Giubbe Rosse negli anni 1916-1922, conobbe Gerardo Diego e la poesia spagnola del novecento, pregi insigni di quell'Europa letteraria, assorta in suo sogno di estrema e affinitissima classicità pur nelle sue più spericolate avanguardie, che per sempre si dissolse alla caduta di Parigi, « *Tête de France* » e « *Jardin d'Europe* » nel tessuto della vaga e sofisticata storiografia di Paul Valéry.

Tzara e Diego, capi di alcuni movimenti poetici del novecento, ci sono ombre e spiriti — nel senso della vita poetica delle ombre e degli spiriti tutelari — d'un tempo eroico in cui si crede nel mito della poesia: gioco ma anche umana verità, primo segno di quell'« *serietà* » di cui Tzara evasò dall'ineane trasfughe del 1930 la violenta e oscura drammatica esistenza di *L'Homme approximatif* o dell'*Antichità*: esistenza reale del verbo poetico, fede in questa sostanza vocale del mondo e dello spirito, nella quale i nostri ospiti convergono dal casuale episodio di una cronaca mondano-letteraria.

ORESTE MACRÌ



Il poeta spagnolo Gerardo Diego in questi giorni ospite dell'Italia

UNA "PR

## «Guerra un'opera ch

Le vicende di questo lavoro  
e di occidentale - L'edizio

**S**ERGEI Prokofiev morì nel giorno in cui il mondo aveva appreso la morte di Stalin: un laconico comunicato da Mosca dette la notizia che l'illustre musicista era deceduto per emorragia cerebrale, e che era stato sepolto in un grande cimitero di Mosca, destinati fino dai tempi degli Zar ad accogliere le salme di artisti e di uomini di fama. Non si ebbero notizie dei suoi ultimi giorni di lavoro, della sua attività di musicista operosissimo, e specialmente negli ambienti musicali di Firenze, dove già si sapeva che il « Maglio » avrebbe dedicato una manifestazione di interesse mondiale alla figura del grande musicista russo, il pensiero corse appunto a « Guerra e pace », a cui Prokofiev aveva continuato a lavorare anche dopo la prima rappresentazione dell'opera, nel 1946, a Leningrado.

La rappresentazione di Leningrado era rimasta isolata, e il mondo che viveva al di qua della famosa « cortina » non aveva potuto conoscere un'opera che, per la maturità

del compositore e go del soggetto su stinata a suscitare interesse. Perché tava di sapere se è un abilissimo maestro aveva dimostrato e con quale chi nei primi decenni quando aveva fatto a Chicago « *Il tre melancoliche* » derlo dopo le « *Si di mirabile giovi* » (il balletto « *Chiasentato nel 1921* » favola di « *Pozia* » (1936), il balletto « *la* » etc.) e di « *istintivo* » e quasi (come nella « *Si* » 1941), impegnamento così sono quello suggerito manzo di Tzara, Prokofiev, è uno dei pochi che ha avuto le all'estero: in sua arte era la sua « novità », ruenza, per il o se lontano che brillante con

A COLLOQUIO COL

## Baldanzoso verso col decreto dell'e

Il vecchissimo Georges Leco  
Una definizione dell'amore

PARIGI, maggio.

**V**ORREI essere un vero scrittore, e non un cronista staccio qualunque, per potervi dire con quanta golosità Georges Lecomte, segretario perpetuo dell'Accademia di Francia, pronuncia l'aggettivo *perpétuel*. Vien fatto di sospettare, mentre ne scandisce le sillabe, che il Personaggio assapori una paradisiaca, interminabile caramella.

Per-pé-tuel, dolce parola. Promettendogli l'immortalità,

capostazione, un naso rosso, stro che denuncia il proprio amore nutrito dal suo proprietario per il Beaujolais. Fu collega di Verlaine al settimanale *La Cravache*, amico di Cézanne, strenuo difensore di Rodin. Ricorrono nella sua lenta conversazione nomi di immortalati ormai divenuti pupille mortuarie levigate dal sole. La pioggia e sbiadite dal sole. La sua severa eleganza riporta la mente a tempo beatissimo in cui gli scrittori non osavano ancora presentarsi in pubblici chiodi

cento più tenero randolo, i fatti si 1930. « *Je cances P cer* », m te. E q pensieri pupilla come a novato « *L'a re — voce — chiden* »

Il Mattino dell'Italia centrale, 26 de mayo de 1953, p. 3 (detalle)